Nous connaissons toutes les difficultés de Rincevent quand il s'agit simplement de suivre les instructions de base pour jeter un sort; alors, quand il nous a demandé de s'occuper du programme d'installation, nous lui avons carrément dit "NON". Il est ensuite allé se plaindre à la Guilde des Magiciens, nous menaçant de toutes sortes de choses, y compris des bidons de crème, des bananes et d'une excursion à la fête annuelle des poissonniers. D'accord, nous pouvons faire face à n'importe quoi, et nous y avons d'ailleurs souvent été obligés. Mais, êtes-vous jamais allé à la fête annuelle des poissonniers? C'est vraiment la goutte d'eau qui a fait déborder le vase. Nous avons donc capitulé et bien sûr, comme on pouvait le prévoir, Rincevent n'a pas tardé à se faire remarquer avec des incidents qui auraient pu tourner très mal! Nous avons été obligés d'intervenir et d'employer la manière forte: bâillon et menottes... Lorsque vous avez installé le CD Discworld, placez la disquette ci-incluse dans le lecteur de disÓquettes et entrez la commande suivante...

TAPEZ A: \README |MORE

et suivez bien les étapes 1 à 6. Bonne chance!

Wir alle kennen Rincewinds traurige Vergangenheit, wenn es darum geht, ganz einfachen Anleitungen für Zaubersprüche zu folgen. Als er uns darum bat, sich um das Installationsprogramm kümmern zu dürfen, sagten wir also laut und vernehmlich "NEIN"! Doch da hetzte er uns die Magier-Gilde auf den Hals, drohte mit allem Möglichen - unter anderem Fässern mit Vanillepudding, Bananen und Eintrittskarten zum Alljährlichen Fischhändler-Ball. Nun, wir nehmen ja immer wieder einiges in Kauf, aber waren Sie schon mal auf einem der Alljährlichen Fischhändler-Bälle? Wie auch immer, die letzte Drohung brachte uns dazu, unsere Meinung zu ändern. Wir gaben also nach, und - jawohl, Sie haben es erraten: Rincewind hatte sich kein bißchen verändert, und nach verschiedenen, beinah tödlichen Fällen von Marmeladenglas-Explosionen sahen wir uns gezwungen einzuschreiten. Mit Knebel und Handschellen... Also: Wenn Sie die *Discworld*-CD installiert haben, legen Sie die beiliegende Diskette in das Laufwerk Ihres Computers, und geben Sie folgenden Befehl ein:

A: \README |MORE

Danach befolgen Sie bitte die Schritte 1 bis 6 ganz genau. Viel Glück!

Noi tutti sapevamo dei problemi che Rincewind aveva avuto nel seguire delle semplicissime istruzioni per lanciare un incantesimo, per cui quando ci chiese se si poteva occupare della procedura di installazione, che potevamo rispondergli? Ovviamente rispondemmo con un sonoro “NO”! Fu allora che ci mise alle costole la Gilda dei maghi la quale ci inviò ogni sorta di minaccia, da vasche di crema a banane, a visite del Raduno annuale dei pescivendoli. Dunque, avevamo sopportato ed eravamo im grado di sopportare più o meno qualsiasi cosa, ma sei mai stato ad un Raduno annuale dei pescivendoli? Quello fu proprio un duro colpo. Ci dovemmo arrendere e dicemmo di sì. Come ti puoi immaginare, Rincewind dimostrò, come al solito, di essere un tipo affidabile e dopo molti incidenti, quasi mortali, di combustione spontanea di marmellata, dovemmo prendere il controllo della situazione...con bavaglio e manette. Allora, dopo che avrai installato il CD di Discworld, inserisci il dischetto accluso nell’unità a disco ed invia il seguente comando:

TYPE A: \README | MORE

e segui scrupolosamente i punti da 1 a 6. Buona fortuna!

Todos conocíamos la dudosa habilidad de Rincewind para realizar el más simple de los hechizos -escribir instrucciones-, así que, cuando pidió encargarse del programa de instalación, ¿qué podíamos decir? Por supuesto, dijimos bien alto que “NO”. Pero él nos echó a la Hermandad de Magos encima, con amenazas de todo tipo, como por ejemplo cubas de flan, plátanos y visitas al Congreso Anual de Pescaderos. Bien, aguantaremos, y hemos aguantado, muchas cosas pero, ¿has estado alguna vez en un Congreso Anual de Pescaderos? Pues esa fue la gota que colmó la pecera. Así que nos rendimos y sí, lo has adivinado, Rincewind demostró ser el colaborador fiable de siempre; después de varios incidentes casi irreparables de combustión espontánea de mermelada, tuvimos que tomar cartas en el asunto....con una mordaza y unas esposas. Así que, cuando hayas instalado tu CD Discworld, mete el disquete adjunto en tu unidad de discos flexibles e introduce el siguiente comando:

Teclea A:\README |MORE

y sigue religiosamente las instrucciones 1 a 6. ¡Buena suerte!

DISC EURO ADD 3/95